

Date Prepared: _____



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV # 055621

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM (Two Copies)

VEWL.# _____

I-171 : ☒ Yes, ☐ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TRAN VAN HIEN
Last Middle First

Current Address 1123 Tran Hung Dao, F5, Q5, TP/HCM VIETNAM

Date of Birth April 8, 1950 Place of Birth Saigon, Vietnam

Previous Occupation (before 1975) Sergeant
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From _____ To _____

3. SPONSOR'S NAME: Duong thi Quang
Name

Arlington, VA 22206 (703) 979-1318
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

(703) 979-1318	<u>Duong thi Quang P.O. Box 6013 Arlington VA 22206</u>	<u>Mother</u>
(703) 941-2703	<u>Tran van Nen Alex, VA 22312</u>	<u>Brother</u>
(301) 888-1896	<u>Tran thi hai Bandville MD 20613</u>	<u>Sister</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130, must do so.

Date Prepared: _____

Ngày 10-4-1989;

Lính gởi Bà Chở

Hiếm may tôi xin đến cho Bà hồ sơ để bỏ tù
cho cháu Cao Tân Tuộc và Trần Văn Hiệp
Gửi xin cháu thành cảm ơn bà nhiều

Hình

Lth Quam

Box 6013
Arlington, VA 22206



11 1989 APR 11 1989 PM MSC NO VA

h/s bỏ thư
- Cao Tán Quốc
Trần Văn Thiệp

TO :

Mrs. Khuc Minh Tho

Fall Church, VA 22043.

American Embassy
Orderly Departure Program (ODP)
Box 58
APO San Francisco - 96346

File # -IV-055621

PA : Tran Van Hiep
Sponsor : Tran Van Nen.
March 20, 1985

Reference is made to Change Sponsor and Request for A Letter of Introduction:

Dear Sirs,

I , Duong Thi Guong, would like to inform you that I am PA's mother and now residing at Arlington, Va, as a permanent resident -

I also petitioned for my son with INS and the petition has been approved. on Nov. 15, 1984 and forwarded to the United States Consulate in Bangkok, Thailand.

Please find enclosed the documents and information (with translations) requested by Your Program to prove the relationship between me and my son :

- 1/ - Birth Certificate of Tran Van Hiep
- 2/ - Birth Certificates of Tran Anh Tuan and Tran Anh Kiet
(Hiep's children)
- 3/ - Birth Certificate of Duong Thi Guong - Hiep's mother -
- 4/ - Marriage Certificate and Decree of Divorce between
Tran Van Hiep and his wife.
- 5/ - Pre-1975 ID card of Duong Thi Guong.
- 6/ - Pre-1975 ID card of Tran Van Hiep.
- 7/ - Photos of relatives in Vietnam.
- 8/ - Copy of Duong's green card.
- 9/ - Affidavit of Support executed by PA's brother.

The file now is completed. Overhere, I am instructed by my Local Volag that , once the File is completed and the applicant is probably eligible for the ODP, I may request The Letter Of Introduction from Your Office. Moreover, my son was an Officer served in The Communication Branch of regiment 48, Division 18. and passed a long period in Re-Education Camp. My family in Va. is willing and able to receive, maintain and support my son.

Base upon reasons mentioned above, I ask You, Sirs, a big favor to issue A Letter Of Introduction to my son , Your Letter will facilitate greatly when he ask for Exit Permit out of Vietnam.

Thank you for your kind attention to this matter.
If I can provide any further information, please advise.

Sincerely Yours.

Duong Thi Guong.

R
O
M

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

WASHINGTON, D.C. 20538

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA

BENEFICIARY: TRAN, Hiep
FILED: Sept. 24, 1984

CLASSIFICATION: P2-2
APPROVED: Nov. 15, 1984

At: Alpha
CONSUL: Bangkok

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the U.S. or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for the visa issuance is determined only when application therefore is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefore is made to an immigration officer. Your petition for preference classification, as shown above, has been forwarded to the United States Consulate shown above. This completes all action by this Service on the petition. Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.

T
O

DOUG, QUON THI

Arlington, VA 22206

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

NOV 25, 1935

TO WHOM IT MAY CONCERN:

TRAN VAN HIEP	BORN	4 AUG 50	(IV	55621)
TRAN ANH TUAN	BORN	26 NOV 71	"	"
TRAN ANH KIET	BORN	21 MAR 73	"	"

ADDRESS IN VIETNAM: 1123 TRAN HUNG DAO
P.13
Q.05
T.P. HO CHI MINH

VEWL#: 34385

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIỆN HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./ THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./ THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,



RICHARD C. DUNBAR, ACTING
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-1
10/31

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

DUONG THI GUONG

ARLINGTON

VA 22206

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office either by telephone or letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears below.

ODP files are being reviewed by category priority. The attached Letter of Introduction has been issued as a result of your relative's file category coming up on our priority schedule. You may have other family members whose files have not yet been reviewed. Their files will be reviewed once we have completed the review of all higher priority categories and reach the category of the cases of your remaining relatives.

IV Number: 55621

Encl: Letter of Introduction
Instructions

CAT11/

SECURITY
HO CHI MINH CITY

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence- Liberty - Happiness

Administration Office
of Foreigners - Emigrants
Immigrants

ANNOUNCEMENT

The administration office of Foreigners , Emigrants and
Immigrants , Security of Ho Chi Minh City announces:

The application for Emigration to united States of MR.
TRAN VAN HIEP , address : 1123 Tran Hung Dao , Quan 5
TP. Ho Chi Minh. Was considered and has been forwarded
to 335 Nguyen Trai For Visa permit in accordance with re-
gister No. 351 dated Jan 25, 1984.

You are cordially informed for a necessary follow up.

January 25, 1984

For. Director of City Security
Head of Administration Office of Emigrants
and Immigrants
(Signed & Sealed)

Translate by :

LONG DUC HOANG

Silver Spring, MD 20910

SUBSCRIBED AND SWORN TO
BEFORE ME THIS 29th DAY
OF Oct 1984

LY VAN NGUYEN
NOTARY PUBLIC

My Commission Expires Nov 1986

CÔNG AN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Phòng QLNN-XNC

161 Nguyễn Du, Q.1

Số: 525 BT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

GIẤY BẢO TIN

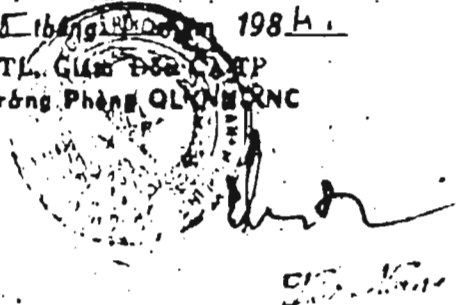
Phòng Quản Lý Người Nước Ngoài, Xuất Nhập Cảnh Công An Thành Phố
Hồ Chí Minh.

Báo tin Ông, Bà Emilia Văn Hiệp
cư ngụ tại 1123 Trần Hưng Đạo Q.5
Hộ Sơ xin Xuất Cảnh đi nước Mỹ của Ông, Bà
chúng tôi đã hoàn tất thủ tục và đã chuyển sang 335 Nguyễn Trãi để xét cấp Thông
Hành, do danh sách số 251 ngày 25 tháng 1 năm 1984

Xin báo đề Ông, Bà tiếp theo dõi.

Ngày 25 tháng 1 năm 1984

TL. Giám Đốc Công An TP
Trưởng Phòng QLNN-XNC



REPUBLIC OF VIET NAM

REPUBLIC OF VIET NAM ARMED FORCES

SIGNAL SCHOOL

C E R T I F I C A T E

Commander of RVNAF Signal school certificates that:

Sergeant TRAN VAN HIEP

S.N. 70/126.730 belonging to Signal Block had attended the
7th NCO ADJUSTER COURSE (CNQS : 621.2)

From August 11, 1969 to Oct 25, 1969 and had completed the course
on Oct 29, 1969.

Average score : 14,25

Grade : Good

A.P.O 4420 , Nov 10, 1969

Col. Vu Duy Tao

Commander of signal school / RVNAF
(Signed & Sealed)

SUBSCRIBED AND SWORN TO
BEFORE ME THIS 4th DAY

OF Dec 1969

LY VAN NGUYEN
NOTARY PUBLIC

I CERTIFY THAT, TO THE BEST OF MY
ABILITY, THE ABOVE IS A TRUE AND
TRUE TRANSLATION OF THE
FLUENT IN BOTH THE VIETNAMESE AND
ENGLISH LANGUAGES.

NAME LONG HOANG

SIGNATURE

DATE

My Commission Expires June 22, 1990

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA
QUÂN-ĐỘI VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TRƯỜNG TRUYỀN - TIN

GIẤY CHỨNG NHẬN

Chỉ huy trưởng Trường Truyền Tin Q.Đ.V.N.C.H. chứng nhận:

TRUNG - SI. TRAN - VAN - HIỆP

Số quân 70/126.730 thuộc CỤC TRUYỀN-TIN

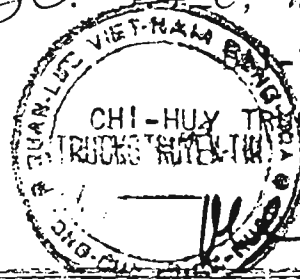
đã dự khóa " 7 " HSQ ĐIỀU CHỈNH VIỆN (CMQS : 621.2)

từ ngày 11 - 8 - 1969 đến ngày 25 - 10 - 1969

và đã thi mãn khóa ngày 29 - 10 - 1969

với số điểm trung bình 14,25 Thứ hạng BÌNH THƯỜNG

KBC. 4420, ngày 10 tháng 11 năm 1969



TA VU - DUY - TAO

CHỈ-HUY TRƯỞNG TRƯỜNG TRUYỀN-TIN/QLVNCH

[Handwritten signature]

REPUBLIC OF SOUTH OF VIETNAM

To : Committee of Revolutionary People of Hamlet 7,
Nguyen Huynh Duc Village, Precinct 5.

I, Tran Van Hiep, born on August 4, 1950 in Saigon, am
presently residing at 1123 Tran Hung Dao Saigon. The reeducation
certificate bears number 4786/CN dated June 28, 1975 in Saigon.

Today, I submit this letter to request your honorable Committee
to authorize me to regain my civic rights in order to complete my
job application.

Respectfully yours,

Signed

Certified that Mr. Tran Van Hiep,
currently residing at the
above address has regained his civic
rights.

Cell Leader of Cell 4

Certification of Translator's Competence
I, Long Duc Hoang, am competent to perform
the above translation from Vietnamese into
English and vice versa.

SUBSCRIBED AND SWORN TO
BEFORE ME THIS 22nd DAY
OF July 1990

LY VAN NGUYEN
NOTARY PUBLIC

My Commission expires June 22, 1990

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM

Kính Gởi : Ủy Ban nhân dân cách mạng Khóm 7

Phường Nguyễn Huỳnh Đức Quận 5

Tôi ký tên dưới đây là Trần Văn Hiệp sinh ngày

04-8-1950 tại Sài Gòn

Hiện cư ngụ : 1123 đường Trần Hưng Đạo Sài Gòn

Giấy học tập cải tạo số 4786/CN cấp ngày 28-6-1975 tại Sài Gòn

Nay tôi làm đơn này xin Ủy ban chứng nhận cho tôi
được phục hồi quyền công dân để tôi nộp vào hồ
số xin việc làm của tôi

Kính đơn

Thư

Chúng tôi đang ở hiện cư ngụ
tại địa chỉ trên để được phục hồi
quyền công dân.

Tôi Đinh Văn H

Nguyễn Văn H

SAIGON - GIA DINH CITY

No. : 4786

CERTIFICATE OF RE-EDUCATION ACCOMPLISHMENT

Name : TRAN VAN HIEP
Nickname : N/A
Date of birth : 8/4/1950
Native village : Saigon
Present address : 1123 Tran Hung Dao
ID Card : 05591956
Rank : Lst SGT
Function : Letter carrier
Branch : APO
Secret function : N/A
Unit : N/A
Course attendance : Atended 3rd Course
Location : Nguelyn Huynh Duc School

BODY FORM

Height : 1m63

Weight : 40kgs

Visible mark : Scar 1C behind left eyaebrow

Left Fingerprint	:	Right Fingerprint
	:	
	:	
	:	
	:	
	:	

NOTICE :

- This certificate must be presented to local authorities upon return.
- Absolutely respect all of Revolutionary Government's policy.
- Always receive lessons given by local people and authorities and must do one self re-education for sooner becoming good citizen.
- Immediately report to local security and Authorities if lost.

SUBSCRIBED AND SWORN TO
BEFORE ME THIS 4th DAY
OF August 1990

LY VAN NGUYEN
NOTARY PUBLIC

CERTIFICATION OF TRANSLATORS COMPETENCE

I, LONG DUC HOANG, am competent to perform the translation from the Vietnamese or French into English or vice-versa.

LONG DUC HOANG

Silver Spring , MD 20901

My Commission Expires June 22, 1990

Ủy Ban Quân Quản
Thành Phố Sài Gòn, Gia-Định

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM
Độc Lập - Dân Chủ - Hòa Bình - Trung Lập

Số 4786 /CN

**GẤY CHỨNG NHẬN
ĐÃ HỌC TẬP CẢI TẠO**



Họ và tên thật: Trần Văn Hiệp
Tên thường gọi:
Ngày sinh: 04-08-1956
Quê quán: Sài Gòn
Chỗ ở hiện tại: 11/5 Trần Hưng Đạo
Khu 7

05591956... Cấp bậc Trung Sĩ I
Chức vụ công khai Chia-tha Binh chủng Trung tâm huấn
Chức vụ bí mật 0 Đơn vị Ban
ĐÃ HỌC TẬP khóa II NGÀY TẠI 20-6-75 Trường Sĩ Quan Huấn Luyện



NHÂN DÂN Cao 1m 63... Nặng 40 kg
Dấu riêng 10/1 trên xương
tuổi mìn trái

Sáng gởi ngày 28 tháng 06 năm 1975



CAO ĐÀNG CHIẾM

- CHÚ Ý :
- Khi về phải xuất trình giấy chứng nhận này cho địa phương.
 - Nghiêm chỉnh chấp hành mọi chủ trương chính sách của chính quyền cách mạng.
 - Luôn luôn chịu sự giáo dục của chính quyền, nhân dân địa phương và tự học tập cải tạo để mau chóng trở thành người dân lương thiện.
 - Mất phải báo cáo ngay cho chính quyền và an ninh địa phương.

SAIGON - GIA DINH CITY

No. : 4786

CERTIFICATE OF RE-EDUCATION ACCOMPLISHMENT

Name : TRAN VAN HIEP
Nickname : N/A
Date of birth : 8/4/1950
Native village : Saigon
Present address : 1123 Tran Hung Dao
ID Card : 05591956
Rank : Lst SGT
Function : Letter carrier
Branch : APO
Secret function : N/A
Unit : N/A
Course attendance : Atended 3rd Course
Location : Ngueyn Huynh Duc School

BODY FORM

Height : 1m63

Weight : 40kgs

Visible mark : Scar 1C behind left eyeabrow

Left Fingerprint	: Right Fingerprint
:	:
:	:
:	:
:	:
:	:

NOTICE :

- This certificate must be presented to local authorities upon return.
- Absolutely respect all of Revolutionary Government's policy.
- Always receive lessons given by local people and authorities and must do one self re-education for sooner becoming good citizen.
- Immediately report to local security and Authorities if lost.

SUBSCRIBED AND SWORN TO
BEFORE ME THIS 4th DAY
OF Dec 1988

LY VAN NGUYEN
NOTARY PUBLIC

I CERTIFY THAT, TO THE BEST OF MY
ABILITY, THE ABOVE IS A CORRECT AND
TRUE TRANSLATION, AND THAT I AM
FLUENT IN BOTH THE VIETNAMESE AND
ENGLISH LANGUAGES.

NAME LONG HOANG

SIGNATURE [Signature]

DATE [Signature]

My Commission Expires June 22, 1990



HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIEP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIEP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TỰ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Hội Gia-Đình Tự-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: ĐƯƠNG THỊ QUANG
Địa chỉ: P.O. Box 6013
ARLINGTON, VA 22206
Điện thoại: (số) 0 NONE (Nhà) 979 1318
Tên tù nhân chính trị: Cao Tấn Quốc & Trần Văn Hiệp
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tủy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
Niên liêm: (1989) 12.00 (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: 10.00 (tủy ý)

Thủ từ, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TỰ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE:

